

Sl. 108, v. 1. सामान्यविधिप्राप्तेषु विशेषेणानुपदिष्टेषु
कथं कर्तव्यं स्यादिति यदि संशयो भवेत् तदा ॥ (C.)

Sl. 109, v. 1. ब्रह्मचर्यायुक्तधर्मेण यैरङ्गमीमांसाध-
र्मशास्त्रपुराणायुपवृंहितो वेदो ऽधिगतः ॥ (Coull.)

Sl. 110, v. 2, a. अथवा वापि वृत्तस्था. Le premier
mot de cet hémistiche s'est déjà rencontré deux fois dans le
texte de Manou (liv. III, sl. 187, v. 2, et liv. VIII, sl. 60,
v. 2), et Jones lui a donné chaque fois un sens différent,
quoique le commentateur présente toujours la même inter-
prétation (Voyez plus haut p. 371 et 459). Ainsi dans le
troisième livre (sl. 187, v. 2), Jones traduit de la manière
suivante : « Let the performer of them invite, with due honour,
such *Brāhmens*, as have been mentioned; *usually* one supe-
riour, who has three inferiour to him. » Voici le texte :

निमन्त्रयेत् अथवान् सम्यग्विप्रान् यथोदितान् ॥

Dans le huitième livre (sl. 60, v. 2), au contraire, sa traduc-
tion porte : « . . . the cause should be decided by the *Brāh-
men* who represents the king, having heard three witnesses
at least. »

अथैः साक्षिभिर्भाव्यो नृपब्राह्मणसन्निधौ ॥

La version de Jones pour ce dernier passage offre évidem-